Porównanie tłumaczeń Przysłów 30:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jaszczurka – da się schwytać rękami, a jednak jest w pałacach królewskich. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jaszczurka da się wziąć w dłonie, a bywa w królewskich pałacach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pająk pracuje rękoma, a bywa w pałacach królewskich. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pająk rękoma robi, a bywa w pałacach królewskich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | pająk rękoma się wspiera, a mieszka w pałacach królewskich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | jaszczurka, co da się schwycić rękami, a mieszka w pałacach królewskich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jaszczurka da się schwytać rękoma, a jednak jest w pałacach królewskich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | jaszczurka, którą daje się schwycić w ręce, a można ją znaleźć w pałacach królewskich. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | jaszczurka - choć możesz ją schwytać rękami, też mieszka w królewskich pałacach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | jaszczurka, [która] da się schwytać rękami, wszakże znajduje się i w królewskich pałacach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ящірка що спирається на руки і легко ловиться мешкає в твердинях царя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | jaszczurka, którą możesz złapać ręką, a jednak przebywa w królewskich pałacach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | gekon chwyta swymi kończynami i znajduje się we wspaniałym pałacu króla. |